

## Forslag til norske fagbegreper

Her kommer forslag til oversettelse av de 57 begrepene i «glossary» i de nye standardene av 9. januar 2024. Forslaget er grundig diskutert og behandlet i Nettverk internrevisjonsfag, men det er fremdeles rom for forbedringer. Vi håper derfor flest mulig kan ta seg tid til å bidra til kvalitetssikringen.

### Rammene for oversettelsen

Målet er å

- etablere et norsk begrepssett som kan fungere godt som en inngang til standardene og det nye rammeverket
- danne utgangspunkt for et helhetlig og klarspråklig begrepsapparat for styringsfagene
- oppnå bedre klarhet sammenheng og tilgjengelighet i våre veiledere og kurs

men ikke å

- avskaffe eller redusere bruken av engelske styringsbegreper i norsk arbeidsliv
- gjøre bruken av disse begrepene obligatoriske i alle sammenhenger internt i foreningen

Det er i denne oversettelsen lagt mindre vekt på å

- legge de norske begrepene tett opp til ordvalg, formuleringer og stil i originalen

og større vekt på å

- ta vare på kjernen i meningsinnholdet i originalbegrepet, slik det treffer norske forhold
- unngå å dra med oss ulike svakheter i originalen over i den norske utgaven
- etablere et helhetlig begrepsapparat på alminnelig klarspråklig norsk som henger sammen på tvers – og som derfor kommuniserer godt, også utenfor våre egne rekker

### Fordelen med å fokusere på mening, heller enn å oversette ord for ord

Det kan kanskje virke trygt å legge seg tettest mulig til ordlyden i originalen. Men det kan fort bære galt av sted. For det som i utgangspunktet er det samme ordet, vil gjerne helt eller delvis ha ulik betydning på ulike språk.

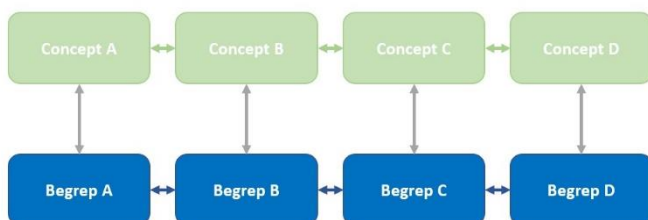
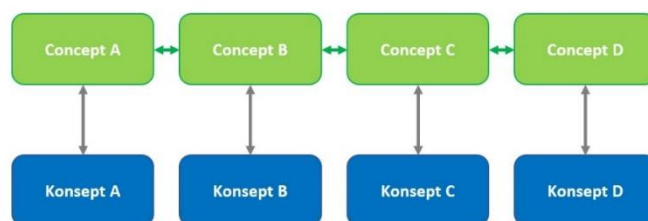
I figuren til høyre blir det selvfølgelig feil å oversette «Concept» med «Konsept». Tilsvarende gjelder for flere sentrale begreper i standardene; i de fleste sammenhenger bør «organization» oversettes til «virksomhet», «professional» til «faglig», og «control» til «styring og kontroll». Men for alle disse vil det være unntak, ut fra meningsinnholdet ordet viser til i sammenhengen i originalen, og ut fra ulike andre hensyn.

Den neste figuren viser fordelen med å fokusere på meningen i originalbegrepet, heller enn på ordlyden. Det gir rom for enklere og klarere begreper på norsk, som også henger bedre sammen på tvers.

Vi har prøvd å legge større vekt på klarspråk og sammenheng på tvers enn hva man har gjort i originalen, uten at vi kan påstå at vi helt er i mål med den ambisjonen.

Figur nummer to viser også et annet viktig premiss: Vi vil beholde knytningen til originalen, ved at de norske begrepene er satt opp side om side med de engelske. Dermed vil de norske begrepene gi større verdi som inngang til standardene og rammeverket på engelsk.

Fristen for å komme med tilbakemelding på forslaget er **mandag 11. mars klokken 12:00**.



| Engelsk term   | og definisjon (vedtatt)   | Norsk term                      | og definisjon (forslag)   |
|--|---|---------------------------------|---|
| <b>Activity under review</b>                           | The subject of an internal audit engagement.<br>Examples include an area, entity, operation, function, process, or system.  | <b>Aktivitet som gjennomgås</b> | Temaet som gjennomgås i et internrevisjonsoppdrag.<br>Eksempelvis et område, en enhet, en operasjon, en funksjon, en prosess eller et system.   |
| <b>Advisory services</b><br>[jf. "Assurance services"] | Services through which internal auditors provide advice to an organization's stakeholders without providing assurance or taking on management responsibilities.<br>The nature and scope of advisory services are subject to agreement with relevant stakeholders.<br>Examples include advising on the design and implementation of new policies, processes, systems, and products; providing forensic services; providing training; and facilitating discussions about risks and controls. "Advisory services" are also known as "consulting services." | <b>Rådgivnings-tjenester</b>    | Tjenester der internrevisjonen gir råd til en virksomhets interessenter, uten å gi bekreftelse eller påta seg ledelsesansvar.<br>Rådgivningens art og omfang er fastsatt i avtale med relevante interessenter.<br>Rådgivning kan for eksempel dreie seg om å <ul style="list-style-type: none"> <li>• gi råd om utforming og implementering av nye retningslinjer, prosesser, systemer og produkter,</li> <li>• tilby granskningstjenester,</li> <li>• tilby opplæring, og</li> <li>• fasilitere diskusjoner om risiko, styring og kontroll.</li> </ul> |
| <b>Assurance</b>                                       | Statement intended to increase the level of stakeholders' confidence about an organization's governance, risk management, and control processes over an issue, condition, subject matter, or activity under review when compared to established criteria.   | <b>Bekreftelse (Assurance)</b>  | Uttalelse som er ment å øke interessentenes tillit til virksomhetsstyrings-, risikostyrings- og kontrollprosesser knyttet til et problem, en tilstand, et emne eller en aktivitet – vurdert opp mot etablerte kriterier.<br>(«Bekreftelse» er i norsk sammenheng innarbeidet i både finansiell og ikke-finansiell revisjon, selv om begrepet ikke gir en presis oversettelse. «Assurance» handler om å gi rimelig grad av sikkerhet, heller enn om å gi en bekreftelse.)  |
| <b>Assurance services</b><br>[jf. "Advisory services"] | Services through which internal auditors perform objective assessments to provide assurance.<br>Examples of assurance services include compliance, financial, operational or performance, and technology engagements.<br>Internal auditors may provide limited or reasonable assurance, depending on the nature, timing, and extent of procedures performed.  | <b>Bekreftelses-tjenester</b>   | Tjenester der internrevisjonen utfører objektive vurderinger for å gi bekreftelse.<br>Bekreftelsesoppdrag kan for eksempel handle om <ul style="list-style-type: none"> <li>• etterlevelse,</li> <li>• finansielle forhold,</li> <li>• operasjonelle eller ytelsesrelaterte forhold, og</li> <li>• teknologirelaterte forhold.</li> </ul> Internrevisjonen kan gi begrenset eller rimelig grad av sikkerhet, avhengig av typen, tidspunktet og omfanget av utførte handlinger.  |
| <b>Board</b>   | Highest-level body charged with governance, such as: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A board of directors.</li> <li>• An audit committee.</li> <li>• A board of governors or trustees.</li> <li>• A group of elected officials or political appointees.</li> </ul>   | <b>Styre</b>                    | Den øverste styrende myndigheten i virksomheten.<br>Dette kan eksempelvis være: <ul style="list-style-type: none"> <li>• et styre,</li> <li>• et revisjonsutvalg,</li> <li>• en folkevalgt komite eller et politisk nedsatt utvalg, eller</li> </ul>  |

|   |   |                                  |   |
|---|---|----------------------------------|---|
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Another body that has authority over the relevant governance functions.<br/>In an organization that has more than one governing body, “board” refers to the body or bodies authorized to provide the internal audit function with the appropriate authority, role, and responsibilities.<br/>If none of the above exists, “board” should be read as referring to the group or person that acts as the organization’s highest-level governing body. Examples include the head of the organization and senior management.</li> </ul> |                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• et annet organ som har myndighet over de aktuelle styringsfunksjonene.<br/>I en virksomhet som har mer enn ett styrende organ, refererer «styret» til organet eller organene som beslutter internrevisjonens myndighet, rolle og ansvar.<br/>Der virksomheten ikke har noe av dette, viser «styret» til den eller de som fungerer som virksomhetens øverste styrende organ – eksempelvis virksomhetsleder og toppledelse.</li> </ul> |
| <b>Chief audit executive</b>                        | The leadership role responsible for effectively managing all aspects of the internal audit function and ensuring the quality performance of internal audit services in accordance with Global Internal Audit Standards.<br>The specific job title and/or responsibilities may vary across organizations.  | <b>Leder av internrevisjonen</b> | Rollen som øverste leder med ansvar for effektiv styring av alle aspekter av internrevisjonens virke, og for kvalitets-sikring av internrevisjonens tjenester i samsvar med <i>The Global Internal Audit Standards</i> .<br>Stillingstittel og ansvarsområde kan variere mellom ulike virksomheter.   |
| <b>Competency</b>                                   | Knowledge, skills, and abilities.   | <b>Kompetanse</b>                | Kunnskap, ferdigheter og evner.   |
| <b>Compliance</b>                                   | Adherence to laws, regulations, contracts, policies, procedures, and other requirements.  | <b>Etterlevelse (Compliance)</b> | Virksomhetens etterlevelse av lover, forskrifter, kontrakter, retningslinjer, prosedyrer og andre krav.<br>(«Etterlevelseskontroll», «samsvar» og «samsvarskontroll», samt lånordet «compliance», er også i bruk som navn på dette begrepet på norsk.)  |
| <b>Conflict of interest</b><br>[jf. “Independence”] | A situation, activity, or relationship that may influence, or appear to influence, an internal auditor’s ability to make objective professional judgments or perform responsibilities objectively.  | <b>Interessekonflikt</b>         | En situasjon, aktivitet eller relasjon som kan påvirke, eller kan synes å påvirke, en internrevisors evne til å foreta objektive faglige vurderinger eller utføre sine ansvarsoppgaver objektivt.   |
| <b>Control</b>                                      | Control: Any action taken by management, the board, and other parties to manage risk and increase the likelihood that established objectives and goals will be achieved.  | <b>Kontroll</b>                  | Ethvert tiltak iverksatt av ledelsen, styret og andre parter for å håndtere risiko og øke sannsynligheten for at virksomheten når sine mål.<br>Begrepet dekker både kontroll som er integrert i virksomhetens prosesser og etterkontroll. Det oversettes derfor ofte med «styring og kontroll».<br>(«Internkontroll» er også i bruk – da gjerne om tiltak internt i selve virksomheten.)  |
| <b>Control processes</b>                            | The policies, procedures, and activities designed and operated to manage risks to be within the level of an organization’s risk tolerance.  | <b>Kontrollprosesser</b>         | Retningslinjer, prosedyrer og aktiviteter utformet og iverksatt for å håndtere risiko, innenfor rammen av virksomhetens risikotoleranse.  |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <b>Criteria</b><br>[jf. "Finding"]                            | In an engagement, specifications of the desired state of the activity under review (also called "evaluation criteria").   | <b>Vurderingskriterie</b>               | En spesifisering av ønsket eller forventet tilstand til en aktivitet som er til vurdering, som internrevisjonen vurderer tilstanden opp mot.   |
| <b>Engagement</b><br>[jf. "Engagement objectives"]            | A specific internal audit assignment or project that includes multiple tasks or activities designed to accomplish a specific set of related objectives.<br>See also "assurance services" and "advisory services."   | <b>Internrevisjonsoppdrag</b>           | Et oppdrag eller prosjekt gitt til internrevisjonen, bestående av aktiviteter utformet for å oppnå bestemte målsetninger.  |
| <b>Engagement conclusion</b><br>[jf. "Engagement results"]    | Internal auditors' professional judgment about engagement findings when viewed collectively.<br>The engagement conclusion should indicate satisfactory or unsatisfactory performance.   | <b>Konklusjon på oppdraget</b>          | Internrevisjonens samlede faglige vurdering av funnene i oppdraget.<br>Konklusjonen bør indikere om den vurderte tilstanden er tilfredsstillende eller ikke.   |
| <b>Engagement objectives</b><br>[jf. "Engagement"]            | Statements that articulate the purpose of an engagement and describe the specific goals to be achieved.   | <b>Målsetninger for oppdraget</b>       | Fastsettelse av oppdragets formål og beskrivelse av målene som skal oppnås.  |
| <b>Engagement planning</b><br>[jf. "Engagement work program"] | Process during which internal auditors gather information, assess and prioritize risks relevant to the activity under review, establish engagement objectives and scope, identify evaluation criteria, and create a work program for an engagement.   | <b>Planlegging av oppdraget</b>         | Prosess der internrevisjonen for det enkelte oppdrag <ul style="list-style-type: none"> <li>• innhenter informasjon,</li> <li>• vurderer og prioriterer risikoer som er relevante for aktiviteten som skal gjennomgås,</li> <li>• etablerer målsetninger for oppdraget og omfang,</li> <li>• identifiserer vurderingskriterier, og</li> <li>• lager en gjennomføringsplan.</li> </ul>  |
| <b>Engagement results</b><br>[jf. "Engagement conclusion"]    | The findings and conclusion of an engagement.<br>Engagement results may also include recommendations and/or action plans.   | <b>Leveranse fra oppdraget</b>          | Funnene og konklusjonen fra et oppdrag.<br>Leveransen kan også omfatte anbefalinger og/eller handlingsplaner.  |
| <b>Engagement supervisor</b>                                  | An internal auditor responsible for supervising an internal audit engagement, which may include training and assisting internal auditors as well as reviewing and approving the engagement work program, workpapers, final communication, and performance.<br>The chief audit executive may be the engagement supervisor or may delegate such responsibilities. | <b>Kvalitetsansvarlig for oppdraget</b> | En internrevisor med ansvar for å for å kvalitetssikre et internrevisjonsoppdrag.<br>Dette kan omfatte opplæring og bistand til andre internrevisorer, samt gjennomgang og godkjenning av gjennomføringsplanen, arbeidspapirer, utførelse og endelig leveranse.<br>Lederen for internrevisjonen kan selv være kvalitetsansvarlig for oppdraget, eller delegere denne rollen til andre. |
| <b>Engagement work program</b><br>[jf. "Engagement planning"] | A document that identifies the tasks to be performed to achieve the engagement objectives, the methodology and tools necessary, and the internal auditors assigned to perform the tasks.<br>The work program is based on information obtained during engagement planning.   | <b>Gjennomføringsplan for oppdraget</b> | Et dokument som identifiserer oppgavene som skal utføres for å oppnå målene med et oppdrag, metodikken og verktøyene som skal benyttes, og internrevisorene som skal utføre oppgavene.<br>Gjennomføringsplanen er basert på informasjon innhentet under oppdragsplanleggingen.   |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <b>External service provider</b><br>[jf. "Outsourcing"] | Resource from outside the organization that provides relevant knowledge, skills, experience, and/or tools to support internal audit services.   | <b>Ekstern tjenesteleverandør til internrevisjonen</b> | En innleid fagperson eller virksomhet som tilfører relevant kunnskap, ferdigheter, erfaring og/eller verktøy for å støtte internrevisjonens tjenester.  |
| <b>Finding</b><br>[jf. "Criteria"]                      | In an engagement, the determination that a gap exists between the evaluation criteria and the condition of the activity under review.<br>Other terms, such as "observations," may be used.  | <b>Funn</b>  | Avklaring av om det er et gap mellom vurderingskriteriene og tilstanden til aktiviteten som er til vurdering i et oppdrag.<br>(«Observasjon» og «avvik» er også i bruk som navn på dette begrepet på norsk.)  |
| <b>Fraud</b>  | Any intentional act characterized by deceit, concealment, dishonesty, misappropriation of assets or information, forgery, or violation of trust perpetrated by individuals or organizations to secure unjust or illegal personal or business advantage. | <b>Mislighet</b>                                       | Enhver forsettlig handling som innebærer <ul style="list-style-type: none"> <li>• svik,</li> <li>• fortieelse,</li> <li>• uærlighet,</li> <li>• tyveri eller misbruk av eiendeler eller informasjon,</li> <li>• forfalskning, eller</li> <li>• brudd på tillit.</li> </ul> Handlingen er begått av enkeltpersoner eller virksomheter for å oppnå en urettmessig eller ulovlig personlig eller forretningsmessig fordel. |
| <b>Governance</b>                                       | The combination of processes and structures implemented by the board to inform, direct, manage, and monitor the activities of the organization toward the achievement of its objectives.  | <b>Virksomhetsstyring</b><br>(Governance)              | Kombinasjonen av prosesser og strukturer, fastsatt av styret for å informere, lede, styre og føre tilsyn med de aktivitetene virksomheten gjennomfører for å nå sine mål.<br>(«Eierstyring» og «foretaksstyring», samt lånordet «governance», er også i bruk som navn på dette begrepet på norsk.)  |
| <b>Impact</b>   | The result or effect of an event. The event may have a positive or negative effect on the organization's strategy or business objectives.   | <b>Effekt</b>  | Resultatet eller virkningen av en hendelse. Hendelsen kan ha en positiv eller negativ påvirkning på virksomhetens strategi eller målsetninger.  |
| <b>Independence</b><br>[jf. "Conflict of interest"]     | The freedom from conditions that may impair the ability of the internal audit function to carry out internal audit responsibilities in an unbiased manner.  | <b>Uavhengighet</b>                                    | Fravær av forhold som er egnet til å svekke internrevisjonens evne og mulighet til å utføre sine oppgaver på en upartisk måte.  |
| <b>Inherent risk</b><br>[jf. "Residual risk"]           | The combination of internal and external risk factors that exists in the absence of any management actions.   | <b>Iboende risiko</b>                                  | Kombinasjonen av interne og eksterne risikofaktorer, slik de vil fremstå uten risikoreduserende tiltak.   |
| <b>Integrity</b>  | Behavior characterized by adherence to moral and ethical principles, including demonstrating honesty and the professional courage to act based on relevant facts.   | <b>Integritet</b>                                      | En holdning der man handler ut fra moralske og etiske prinsipper, herunder ærlighet og faglig mot til å handle på grunnlag av relevant informasjon.   |
| <b>Internal audit charter</b>                           | A formal document that includes the internal audit function's mandate,  | <b>Instruks for internrevisjonen</b>                   | Et formelt dokument som angir internrevisjonens mandat, plass i   |

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| [jf. "Internal audit mandate"]                                  | organizational position, reporting relationships, scope of work, types of services, and other specifications.  |  | organisasjonen, rapporteringslinjer, arbeidsomfang, typer tjenester og andre nærmere spesifiserte forhold.  |
| <b>Internal audit function</b>                                  | A professional individual or group responsible for providing an organization with assurance and advisory services.   | <b>Internrevisjonen</b>                        | En fagperson eller gruppe av fagpersoner med ansvar for å gi bekreftelses- og rådgivningstjenester til en virksomhet.   |
| <b>Internal audit mandate</b><br>[jf. "Internal audit charter"] | The internal audit function's authority, role, and responsibilities, which may be granted by the board and/or laws and/or regulations.   | <b>Internrevisjonens mandat</b>                | Internrevisjonens myndighet, rolle og ansvar, som kan fastsettes av styret og/eller i lov, forskrift, rundskriv eller annet regelverk.  |
| <b>Internal audit manual</b><br>[jf. "Methodologies"]           | The chief audit executive's documentation of the methodologies (policies, processes, and procedures) to guide and direct internal auditors within the internal audit function.   | <b>Internrevisjonens håndbok</b>               | Dokumentasjon av internrevisjonens metodikk (retningslinjer, prosesser og prosedyrer), fastsatt av lederen for internrevisjonen.  |
| <b>Internal audit plan</b>                                      | A document, developed by the chief audit executive, that identifies the engagements and other internal audit services anticipated to be provided during a given period.<br>The plan should be risk-based and dynamic, reflecting timely adjustments in response to changes affecting the organization.                         | <b>Internrevisjonens plan</b>                  | Et dokument, utarbeidet av lederen for internrevisjonen, som beskriver oppdragene og andre tjenester som forventes utført i løpet av en gitt periode.<br>Planen bør være risikobasert og dynamisk, og reflektere vesentlige endringer som påvirker virksomheten.  |
| <b>Internal auditing</b>  | An independent, objective assurance and advisory service designed to add value and improve an organization's operations.<br>It helps an organization accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to evaluate and improve the effectiveness of governance, risk management, and control processes. | <b>Internrevisjon</b>                          | En uavhengig og objektiv bekreftelses- og rådgivningstjeneste, som har som formål å tilføre verdi og forbedre virksomheten.<br>Internrevisjonen bidrar til at virksomheten når sine mål gjennom en systematisk og strukturert metode for å vurdere og forbedre effektiviteten og hensiktsmessigheten av prosessene for virksomhetsstyring, risikostyring og kontroll. |
| <b>Likelihood</b>   | The probability that a given event will occur.   | <b>Sannsynlighet</b>                           | Sannsynligheten for at en gitt hendelse vil inntreffe.  |
| <b>May</b><br>[jf. "Should", og "Must"]                         | As used in the Considerations for Implementation of the Global Internal Audit Standards, the word "may" describes optional practices to implement the Requirements.  | <b>«kan»</b>                                   | <i>The Global Internal Audit Standards</i> bruker ordet <i>kan</i> i <i>Considerations for Implementation</i> , om valgfri praksis.   |
| <b>Methodologies</b><br>[jf. "Audit manual"]                    | Policies, processes, and procedures established by the chief audit executive to guide the internal audit function and enhance its effectiveness.   | <b>Internrevisjonens metodikk</b>              | Retningslinjer, prosesser og prosedyrer, fastsatt av lederen for internrevisjonen for å instruere og veilede internrevisjonen og forbedre dens effektivitet.  |
| <b>Must</b><br>[jf. "May", og "Should"]                         | The Global Internal Audit Standards use the word "must" to specify an unconditional requirement.   | <b>«skal/må»</b><br>(avhengig av sammenhengen) | <i>The Global Internal Audit Standards</i> bruker ordet <i>skal</i> eller <i>må</i> , om ufravikelige krav.   |



|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <b>Objectivity</b>                                      | An unbiased mental attitude that allows internal auditors to make professional judgments, fulfill their responsibilities, and achieve the Purpose of Internal Auditing without compromise.  | <b>Objektivitet</b>  | En saklig og upartisk holdning som lar internrevisorer gjøre faglige vurderinger, ivareta sitt ansvar og realisere formålet med internrevisjon uten å inngå kompromisser.  |
| <b>Outsourcing</b><br>[jf. "External service provider"] | Contracting with an independent external provider of internal audit services.<br>Fully outsourcing a function refers to contracting the entire internal audit function, and partially outsourcing (also called "co-sourcing") indicates that only a portion of the services are outsourced. | <b>Utkontraktering av internrevisjon</b><br>(Outsourcing, co-sourcing) | Avtale med en uavhengig ekstern leverandør av internrevisjonstjenester.<br>Full utkontraktering av internrevisjonen refererer til utsetting av hele funksjonen, mens delvis utkontraktering indikerer at bare en del av tjenestene er satt ut til eksterne.<br>(Lånordene «outsourcing» og «co-sourcing», er også i bruk som navn på dette begrepet på norsk.) |
| <b>Periodically</b>                                     | At regularly occurring intervals, depending on the needs of the organization, including the internal audit function.  | <b>Periodisk</b>   | Regelmessig, avhengig av virksomhetens behov, inkludert internrevisjonen.  |
| <b>Professional skepticism</b>                          | Questioning and critically assessing the reliability of information.  | <b>Profesjonell skepsis</b>  | Stille spørsmål ved og kritisk vurdere om informasjon er pålitelig.<br>(«Faglig skepsis» er også i bruk som navn på dette begrepet på norsk.)  |
| <b>Public sector</b>                                    | Governments and all publicly controlled or publicly funded agencies, enterprises, and other entities that deliver programs, goods, or services to the public.   | <b>Offentlig sektor</b>  | Myndigheter og alle offentlig kontrollerte eller offentlig finansierte organer, foretak og andre enheter som leverer varer og/eller tjenester til allmennheten.  |
| <b>Quality assurance and improvement program</b>        | A program established by the chief audit executive to evaluate and ensure the internal audit function conforms with the Global Internal Audit Standards, achieves performance objectives, and pursues continuous improvement.<br>The program includes internal and external assessments.    | <b>Kvalitets- og utviklingsprogram</b>                                 | Et program eller en prosess etablert av lederen for internrevisjonen, for å evaluere og sikre at funksjonen drives i samsvar med <i>The Global Internal Audit Standards</i> , oppnår sine resultatmål, og driver kontinuerlig forbedring.<br>Programmet inkluderer interne og eksterne vurderinger.  |
| <b>Residual risk</b><br>[jf. "Inherent risk"]           | The portion of inherent risk that remains after management actions are implemented.   | <b>Restrisiko</b>  | Den delen av iboende risiko som gjenstår etter at risikoreduserende tiltak er iverksatt.<br>(«Gjenværende risiko» er også i bruk som navn på dette begrepet på norsk.)   |
| <b>Results of internal audit services</b>               | Outcomes, such as engagement conclusions, themes (such as effective practices or root causes), and conclusions at the level of the business unit or organization.   | <b>Resultater av internrevisjonens tjenester</b>                       | Resultater, for eksempel konklusjoner fra oppdraget, temaer (for eksempel god praksis eller rotårsaker) og konklusjoner på enhets- eller virksomhetsnivå.  |
| <b>Risk</b>   | The positive or negative effect of uncertainty on objectives.   | <b>Risiko</b>  | Usikkerhet som kan ha en positiv eller negativ virkning på virksomhetens evne til å nå sine mål.   |

|   |   |                                   |  |
|---|---|-----------------------------------|--|
| <b>Risk and control matrix</b>                    | A tool that facilitates the performance of internal auditing.<br>It typically links business objectives, risks, control processes, and key information to support the internal audit process.   | <b>Risiko- og kontrollmatrise</b> | Et verktøy som støtter internrevisjonens arbeid.<br>Matrisen knytter vanligvis sammen mål, risikoer, kontrollprosesser og vesentlig informasjon, for å støtte revisjonsprosessen.  |
| <b>Risk appetite</b><br>[jf. "Risk tolerance"]    | The types and amount of risk that an organization is willing to accept in the pursuit of its strategies and objectives.   | <b>Risikoappetitt</b>             | Den type og mengde risiko som virksomheten er villig til å akseptere for å følge sine strategier og nå sine mål.   |
| <b>Risk assessment</b><br>[jf. "Risk management"] | The identification and analysis of risks relevant to the achievement of an organization's objectives.<br>The significance of risks is typically assessed in terms of impact and likelihood.   | <b>Risikovurdering</b>            | Identifisering og analyse av risikoer som har betydning for virksomhetens mulighet til å nå sine mål.<br>Betydningen av risiko vurderes typisk ut fra vesentlighet og sannsynlighet.   |
| <b>Risk management</b><br>[jf. "Risk assessment"] | A process to identify, assess, manage, and control potential events or situations to provide reasonable assurance regarding the achievement of the organization's objectives.   | <b>Risikostyring</b>              | En prosess for å identifisere, vurdere, håndtere og følge opp potensielle hendelser eller situasjoner, for å gi rimelig grad av sikkerhet for at virksomheten kan nå sine mål.   |
| <b>Risk tolerance</b><br>[jf. "Risk appetite"]    | Acceptable variations in performance related to achieving objectives.   | <b>Risikotoleranse</b>            | Den variasjon i resultater en virksomhet er villig til å akseptere for å få sine mål.  |
| <b>Root cause</b>                                 | Core issue or underlying reason for the difference between the criteria and the condition of an activity under review.  | <b>Rotårsak</b>                   | Bakenforliggende forhold eller underliggende årsak til forskjell mellom tilstanden til aktiviteten som er til vurdering og et relevant vurderingskriterie.   |
| <b>Senior management</b>                          | The highest level of executive management of an organization that is ultimately accountable to the board for executing the organization's strategic decisions, typically a group of persons that includes the chief executive officer or head of organization.  | <b>Toppledelse</b>                | Det øverste utøvende ledernivå i virksomheten, som står ansvarlig overfor styret for å gjennomføre strategiske beslutninger.<br>Toppledelsen er vanligvis en gruppe ledere som inkluderer administrerende direktør eller virksomhetsleder.   |
| <b>Should</b><br>[jf. "May", og "Must"]           | As used in the Considerations for Implementation of the Global Internal Audit Standards, the word "should" describes practices that are preferred but not required.   | <b>«bør»</b>                      | <i>The Global Internal Audit Standards</i> bruker ordet <i>bør</i> i <i>Considerations for Implementation</i> , om foretrukket, men ikke pålagt, praksis.  |
| <b>Significance</b>                               | The relative importance of a matter within the context in which it is being considered, including quantitative and qualitative factors, such as magnitude, nature, relevance, and impact.<br>Professional judgment assists internal auditors when evaluating the significance of matters within the context of the relevant objectives. | <b>Vesentlighet</b>               | Den relative viktigheten av et forhold vurdert i sin sammenheng.<br>Vurderingen omfatter kvantitative og kvalitative faktorer som størrelsesorden, art, relevans og innvirkning.<br>Ved vurderingen av forholdets vesentlighet for virksomhetens evne til å nå relevante mål, bygger internrevisorer på sitt faglige skjønn. |
| <b>Stakeholder</b>                                | A party with a direct or indirect interest in an organization's activities and outcomes.  | <b>Interessent</b>                | En part med direkte eller indirekte interesse i virksomhetens aktiviteter og resultater.   |



|                          |   |                            |   |
|--------------------------|---|----------------------------|---|
|                          | <p>Stakeholders may include the board, management, employees, customers, vendors, shareholders, regulatory agencies, financial institutions, external auditors, the public, and others.</p>   |                            | <p>Interessenter kan omfatte</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• styret,</li> <li>• ledelsen,</li> <li>• ansatte,</li> <li>• kunder,</li> <li>• leverandører,</li> <li>• aksjonærer,</li> <li>• regulerende myndigheter,</li> <li>• finansinstitusjoner,</li> <li>• eksterne revisorer,</li> <li>• allmennheten, og</li> <li>• andre.</li> </ul> |
| <p><b>Workpapers</b></p> | <p>Documentation of the internal audit work done when planning and performing engagements.<br/>The documentation provides supporting information for engagement findings and conclusions.</p> | <p><b>Arbeidspapir</b></p> | <p>Dokumentasjon av arbeid utført ved planlegging og gjennomføring av internrevisjonens oppdrag.<br/>Arbeidspapirer gir informasjon som underbygger og støtter funn og konklusjoner i oppdraget.</p>  |